



# Judicial Council of California

455 Golden Gate Avenue  
San Francisco, CA 94102-3688  
Tel 415-865-4200  
TDD 415-865-4272  
Fax 415-865-4588  
www.courts.ca.gov

HON. TANI G. CANTIL-  
SAKAUYE  
Chief Justice of California  
Chair of the Judicial Council

MARTIN HOSHINO  
Administrative Director

**LANGUAGE ACCESS PLAN  
IMPLEMENTATION TASK  
FORCE**

HON. MARIANO-FLORENTINO  
CUÉLLAR, Chair  
HON. MANUEL J. COVARRUBIAS  
Vice-Chair

Ms. Naomi Adelson

Hon. Steven K. Austin

Mr. Kevin Baker

Ms. Angie Birchfield

Hon. Terence L. Bruiniers

Ms. Tracy Clark

Hon. Jonathan B. Conklin

Hon. Michelle Williams Court

Hon. Janet Gaard

Ms. Ana Maria Garcia

Ms. Susan Marie Gonzalez

Hon. Dennis W. Hayashi

Ms. Janet Hudc

Ms. Joann Lee

Ms. Ivette Peña

Hon. Rosendo Peña

Hon. Jonathan K. Renner

Mr. Michael M. Roddy

Hon. Victor A. Rodriguez

Ms. Jeanine D. Tucker

Dr. Guadalupe Valdés

Mr. José H. Varela

Hon. Brian Walsh

Mr. David Yamasaki

Hon. Laurie D. Zelon

**COMMITTEE STAFF**

Ms. Elizabeth Tam-Helmuth  
415-865-4604

## REUNIÓN DE ALCANCE COMUNITARIO

Martes, 24 de abril, 2018  
10 a.m. a 1 p.m.

Consejo Judicial, Oficina de Sacramento  
2860 Gateway Oaks Drive, Suite 400 - Sacramento, CA 95833

### Acontecimientos e iniciativas de la Implementación de acceso lingüístico del Consejo Judicial de California

*“El acceso lingüístico es acceso a la justicia”* – Hon. Mariano-Florentino Cuéllar

#### TEMARIO

#### I. Bienvenida y observaciones iniciales (10:00 a 10:15 a.m.)

- Hon. Mariano-Florentino Cuéllar, Presidente
  - Hon. Manuel J. Covarrubias, Vicepresidente
- Grupo de Trabajo de Implementación del Plan de Acceso Lingüístico

#### II. Expansión del acceso lingüístico: Actualización sobre el todo el estado (10:15 a 11:00 a.m.)

Las cortes de California siguen expandiendo el acceso a las cortes para los usuarios de la corte con conocimientos limitados de inglés (LEP). En los últimos años, las cortes han ampliado el acceso en todo el estado añadiendo intérpretes para las actuaciones civiles. También se han conseguido fondos adicionales para ayudar a apoyar la expansión en curso. Este panel examinará el trabajo del Grupo de Trabajo de Implementación del Plan de Acceso Lingüístico (LAPITF) y los puntos salientes de 2017, como el desarrollo e implementación de un formulario y proceso de queja sobre el acceso lingüístico, como también legislación pendiente sobre casos de reclamos menores. Además, el panel revisará los esfuerzos en curso para apoyar el acceso lingüístico, como la recolección de datos y la comunicación sistemática con Representantes de Acceso Lingüístico.

Funcionarios judiciales de las cortes de primera instancia, personal de las cortes, personal del Consejo Judicial y otras partes interesadas dialogarán sobre el proceso de expansión a los casos civiles e iniciativas futuras.

**III. Necesidades comunitarias, actividades de alcance público y estrategias de reclutamiento (11:00 a 11:45 a.m.)**

A medida que las cortes siguen ampliando sus servicios de acceso lingüístico, es esencial vigilar las necesidades crecientes o cambiantes de los usuarios LEP de la corte e informar a las comunidades donde residen dichos usuarios sobre los servicios disponibles. Además, será necesario continuar con el reclutamiento de personal y especialistas bilingües, como también intérpretes calificados de la corte, para poder garantizar el acceso lingüístico en todos los puntos de contacto y todos los procesos legales de la corte. Este panel identificará estrategias de comunicación con las comunidades LEP para informarles sobre los servicios disponibles, tanto a nivel local como de todo el estado. El panel también revisará estrategias de reclutamiento y capacitación para atraer y preparar a personal bilingüe e intérpretes de la corte.

Esta sesión de discusión contará con la presencia de intérpretes de la corte, agencias externas que contribuyen al acceso lingüístico integral, y otras partes interesadas.

**IV. Soluciones tecnológicas (11:45 a.m. a 12:30 p.m.)**

Para contribuir a la expansión total de nuestros servicios lingüísticos, una serie de cortes de California están explorando el uso de interpretación remota por video (VRI) y otras soluciones tecnológicas para brindar ayuda lingüística calificada. Esta presentación brindará más información sobre el proyecto piloto de VRI que se está llevando a cabo en tres cortes de California (Merced, Sacramento y Ventura), con diapositivas e información visual sobre los esfuerzos del el proyecto piloto realizados.

Funcionarios judiciales de las cortes de primera instancia, administradores judiciales, intérpretes de la corte y otras partes interesadas participarán en un diálogo e intercambio de opiniones sobre VRI y el proyecto piloto en curso.

**V. Comentario público (12:30 a 12:50 p.m.)**

El Grupo de Trabajo recibe los comentarios del público.

**VI. Próximos pasos y observaciones finales (12:50 a 1:00 p.m.)**

- Hon. Mariano-Florentino Cuéllar, Presidente
  - Hon. Manuel J. Covarrubias, Vicepresidente
- Grupo de Trabajo de Implementación del Plan de Acceso Lingüístico